

Andreas Thomas Necknig

**Wie *Harry Potter*,  
*Peter Pan* und  
*Die Unendliche Geschichte*  
auf die Leinwand  
gezaubert wurden**

Literaturwissenschaftliche  
und didaktische Aspekte  
von Verfilmungen phantastischer  
Kinder- und Jugendliteratur



**PETER LANG**

5

Frankfurt am Main • Berlin • Bern • Bruxelles • New York • Oxford • Wien

# Inhalt

Einleitung.....	17
I. THEORETISCHE GRUNDLAGEN.....	23
<b>1. Literaturadaption.....</b>	<b>23</b>
1.1 Medienwechsel - vom Buch zum Film.....	24
1.1.1 Codewechsel.....	25
1.1.2 Erzählsituation.....	26
1.1.3 Transformation des Romanstoffes.....	28
1.2 Arten der Literaturadaption.....	29
<b>2. Elemente der filmischen Gestaltung.....</b>	<b>31</b>
2.1 Beschreibung des filmischen Bildes: das Visuelle.....	31
2.1.1 Beleuchtung.....	31
2.1.2 Set/Requisite/Kostüme.....	32
2.1.3 Kameraperspektiven.....	33
2.1.4 Einstellungsgrößen.....	34
2.1.5 Kamerabewegung.....	34
2.1.6 Special Effects;.....	35
2.2 Beschreibung des Filmtons: das Auditive.....	37
<b>3. Phantastik in der Kinder- und Jugendliteratur und im Film.....</b>	<b>39</b>
3.1 Phantastische Kinder- und Jugendliteratur.....	39
3.1.1 Geschichte.....	39
3.1.2 Eingrenzung des Begriffs.....	40
3.1.3 Abgrenzung des Phantastischen zum Märchen.....	44
3.1.4 Reise zwischen den zwei Welten.....	46
3.1.5 Gut gegen Böse: der junge Held gegen die Übermacht.....	47
3.2 Phantastischer Film.....	49
3.2.1 Anfänge des phantastischen Films.....	50
<b>n. ANALYSE DER LITERATURADAPTION AN AUSGEWÄHLTEN BEISPIELEN.....</b>	<b>51</b>
<b>1. <i>Harry Potter</i> - vom Buch zum Film.....</b>	<b>51</b>
1.1 Allgemeine Informationen zu den Romanen.....	51
1.1.1 Erfolgsgeschichte der <i>Harry Porter</i> -Romane.....	51
1.1.2 Besonderheit der Sprache.....	52

1.2	Filmanalyse: <i>Harry Potter und der Stein der Weisen</i> .....	53
1.2.1	Handlungübereinstimmungen von Roman und Film .....	54
1.2.2	Analyse der Anfangssequenz mit filmanalytischen Mitteln .....	57
1.2.3	Unterschiede und Gemeinsamkeiten von Roman und Film sowie filmische Besonderheiten.....	59
1.2.4	Darstellung der Charaktere.....	62
1.2.5	Komik im Film.....	63
1.2.6	Erzählsituation in Roman und Film.....	63
1.2.7	Setdesign und Kostüme.....	64
1.2.8	Anfang und Ende in Roman und Film.....	65
1.2.9	Filmmusik.....	67
1.3	Fazit zu <i>Harry Potter und der Stein der Weisen</i> .....	67
1.4	Filmanalyse: <i>Harry Potter und die Kammer des Schreckens</i> .....	69
1.4.1	Unterschiede und Gemeinsamkeiten von Roman und Film sowie filmische Besonderheiten.....	69
1.4.2	Darstellung der Charaktere.....	72
1.4.3	Komik im Film.....	73
1.4.4	Verbindung der ersten mit der zweiten Verfilmung .....	73
1.4.5	Filmmusik.....	74
1.5	Fazit zu <i>Harry Potter und die Kammer des Schreckens</i> .....	75
1.6	Filmanalyse: <i>Harry Potter und der Gefangene von Askaban</i> .....	77
1.6.1	Unterschiede zwischen Buch und Film.....	77
1.6.2	Filmische Besonderheiten.....	79
1.6.3	Motiv der Zeit.....	81
1.6.4	Besonderheit der Symbolik und surrealistische Anspielungen im Film.....	82
1.6.5	Beziehung zwischen den Protagonisten.....«	84
1.6.6	Komik im Film.....	85
1.6.7	Filmmusik.....	86
1.7	Fazit zu <i>Harry Potter und der Gefangene von Askaban</i> ....*	89
2.	<b>Peter Pan - vom Buch zum Film</b> .....	91
2.1	Allgemeine Informationen zum Roman.....	91
2.1.1	Bearbeitungen des Peter Paw-Stoffes.....	91
2.1.2	Übersetzungsproblematik der Namen.....	92
2.2	Filmanalyse: P.J. Hogans <i>Peter Pan</i> .....	93
2.2.1	Unterschiede und Gemeinsamkeiten von Roman und Film sowie filmische Besonderheiten.....	94
2.2.2	Darstellung der Charaktere.....	101

2.2.3 Komik im Film.....	106
2.2.4 Darstellung der Natur im Film.....	108
2.2.5 Erzählsituation in Roman und Film.....	109
2.2.6 Handlungsphasen des Films: Liebesgeschichte und Kampf Peter Pan gegen Kapitän Hook.....	111
2.2.7 Filmende.....	120
2.2.8 Filmmusik.....	121
2.2.9 Vergleich zu anderen filmischen Bearbeitungen des <i>Peter Pan-Stoffes</i> .....	121
2.3 Fazit zu P.J. Hogans <i>Peter Pan</i> .....	123
<b>3. Die unendliche Geschichte- vom Buch zum Film.....</b>	<b>127</b>
3.1 Allgemeine Informationen zum Roman.....	127
3.2 Filmanalyse: Wolfgang Petersens <i>Die unendliche Geschichte</i> .....	129
3.2.1 Unterschiede und Gemeinsamkeiten von Roman und Film.....	130
3.2.2 Filmische Besonderheiten.....	137
3.2.3 Darstellung der Charaktere.....	139
3.2.4 Komik im Film.....	141
3.2.5 Darstellung des <i>Nichts</i> in Roman und Film.....	141
3.2.6 Rahmen- und Binnenhandlung.....	142
3.2.7 Erzählsituation in Roman und Film.....	144
3.2.8 Filmmusik.....	144
3.2.9 Weitere filmische Bearbeitungen des Stoffes.....	145
3.3 Fazit zu Wolfgang Petersens <i>Die unendliche Geschichte</i> .....	<b>148</b>
 <b>III. DIDAKTISCHE ASPEKTE: LITERATURVERFILMUNGEN ALS UNTERRICHTSMEDIUM.....</b>	
<b>1. Situation der Schüler und Schülerinnen in Schule und Alltag.....</b>	
<b>2. Leseförderung durch den Einsatz von Kinder- und Jugendliteraturverfilmungen.....</b>	
<b>3. Exemplarischer Einsatz phantastischer Kinder- und Jugendliteraturverfilmungen im Unterricht.....</b>	
3.1 Bezug zu den ausgewählten Literatur- und Filmbeispielen.....	155
3.2 Didaktische Orte.....	156
3.3 Modellbeispiel.....	157
3.3.1 Rezeptionsphase (Phase I).....	157
3.3.2 Verarbeitungsphase (Phase II).....	158
3.3.3 Produktionsphase (Phase III).....	161

<b>IV. ERGEBNISSE.....:</b>	<b>163</b>
<b>V. LITERATUR- UND MEDIENVERZEICHNIS.....</b>	<b>171</b>
<b>1. Primärliteratur.....</b>	<b>171</b>
<b>2. Primärmedien.....</b>	<b>173</b>
<b>3. Sekundärliteratur.....</b>	<b>178</b>
<b>4. Sekundärmedien.....</b>	<b>185</b>
<b>Anhang 1: Kameraperspektiven (an Beispielen aus dem Film <i>Peter Pan</i>).....</b>	<b>189</b>
<b>Anhang 2: Einstellungsgrößen (an Beispielen aus dem Film <i>Peter Pan</i>).....</b>	<b>193</b>
<b>Anhang 3: Analyse der Anfangssequenz aus <i>Harry Potter und der Stein der Weisen</i> mit filmanalytischen Mitteln und Buchvergleich.....</b>	<b>197</b>